

so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

qui s'appliquent aux convocations de la Cour fédérale.

Effect of findings, etc., re facts

37. (1) In determining a question of fact, the Agency is not bound by the finding or judgment of any court in any suit, prosecution or proceeding involving the determination of that fact, but the finding or judgment in proceedings before the Agency is *prima facie* evidence only.

37. (1) Pour statuer sur une question de fait, l'Office n'est pas lié par la décision ou le jugement d'une juridiction rendu à l'occasion d'une poursuite ou autre instance portant sur cette question; toutefois, la décision ou le jugement rendu, dans une instance en cours devant l'Office ne fait foi que jusqu'à preuve contraire.

Valeur probante

Pending proceedings

(2) The fact that any suit, prosecution or proceeding is pending in any court involving questions of fact does not deprive the Agency of jurisdiction to hear and determine the same questions of fact.

(2) L'Office a compétence pour statuer sur une question de fait, peu importe que celle-ci fasse l'objet d'une poursuite ou autre instance en cours devant une juridiction.

Affaire en instance

Fact finding is conclusive

(3) The finding or determination of the Agency on any question of fact within its jurisdiction is binding and conclusive.

(3) La décision de l'Office sur une question de fait relevant de sa compétence est définitive.

Décision définitive

Appointment of receiver not to bar jurisdiction

38. (1) The fact that a receiver, manager or other official of any carrier, or a receiver of the property of a carrier, has been appointed by any court in Canada, or is managing or operating a mode of transportation under the authority of any such court, is not a bar to the exercise by the Agency of its jurisdiction, but every such receiver, manager or official is bound to manage and operate the mode of transportation in accordance with this Act and the *Railway Act* and with the orders, regulations and directions of the Agency notwithstanding the fact that the receiver, manager, official or person has been appointed by or acts under the authority of any court.

38. (1) Le fait qu'un receveur, gérant ou autre dirigeant d'un transporteur, ou un séquestre des biens d'un transporteur, a été nommé par un tribunal canadien, ou gère ou exploite un mode de transport sous l'autorité de ce tribunal, n'empêche pas l'Office d'exercer sa compétence. Il est cependant tenu de gérer ou d'exploiter ce mode de transport conformément à la présente loi et à la *Loi sur les chemins de fer*, et aux arrêtés, règlements et directives de l'Office, en dépit du fait que sa nomination a été faite par le tribunal ou que ses attributions lui ont été confiées par celui-ci.

Nomination de receveurs

Adaptation orders

(2) Wherever by reason of insolvency, sale under mortgage or any other cause, a mode of transportation or section thereof is operated, managed or held otherwise than by the carrier, the Agency may make any order it deems proper for adapting and applying the provisions of this Act and the *Railway Act* to the case.

(2) L'Office peut, par arrêté, adapter les dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les chemins de fer* si, notamment pour insolvabilité ou vente hypothécaire, un mode de transport échappe, en tout ou en partie, à la gestion, à l'exploitation ou à la possession du transporteur en cause.

Modification

Documents issued by company

(3) In any proceeding before the Agency and in any action or proceeding under this Act or the *Railway Act*, every written or printed document purporting to have been issued or authorized by a carrier or any officer, agent or employee of the carrier for

(3) Dans toute instance devant l'Office ou sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur les chemins de fer*, tout écrit ou imprimé censé délivré ou autorisé par le transporteur ou par un dirigeant, un employé ou un mandataire de celui-ci, fait foi contre le transporteur

Documents de la compagnie